



被害届作成依頼書記入用紙日本語 - フランス語
(FORMULAIRE JAPONAIS-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte
selon le rapport ci-dessous.

(下記の報告書に従って、被害届作成依頼書受領証の作成をよろしくお願いします。)

住所、氏名等はローマ字でご記入ください。

(Merci de remplir ce formulaire en alphabet romain.)

☞ — ☜

A _____, le : 日 (Jour) _____ 月 (Mois) _____ 年
(année) _____

被患者 (VICTIME)

姓 (nom).....
名 (prénom).....
生年月日 (né le) 日/月/年 (jour/mois/année).....
出生地 (lieu de naissance).....
職業 (profession).....
国籍 (nationalité)
住所 (adresse)
電話番号 (téléphone)
電子メールアドレス (mél).....
フランスの住所 (adresse en France)
.....
フランスの電話番号 (téléphone en France).....

届出人 (PLAIGNANT) 左記被害者と同一の場合には記入不要。(si différent)

姓 (nom).....
名 (prénom).....
生年月日 (né le) 日/月/年 (jour/mois/année).....
出生地 (lieu de naissance).....
職業 (profession).....
国籍 (nationalité)
住所 (adresse)
電話番号 (téléphone)
電子メールアドレス (mél).....
フランスの住所 (adresse en France)
.....
フランスの電話番号 (téléphone en France).....

月日 (DATE DES FAITS)

日/月/年 (jour-mois-année)

時/分 (heures-minutes).....

曜日 (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ 月 (lundi) ☐ 火 (mardi) ☐ 水 (mercredi) ☐ 木 (jeudi)
☐ 金 (vendredi) ☐ 土 (samedi) ☐ 日 (dimanche)

境遇 (CIRCONSTANCES)

- ☐ 置万引き (vol simple)
- ☐ スリ (vol à la tire)
- ☐ 引ったくり (vol à l'arraché)
 - ☐ 自動車 (en voiture)
 - ☐ バイク (en moto)
 - ☐ スケート (en scooter)
- ☐ ゆすり恐喝 (racket)
- ☐ 強盗 (vol avec arme)
 - ☐ ナイフで (avec arme blanche)
 - ☐ ピストルで (avec arme à feu)
- ☐ 詐欺 (escroquerie)
- ☐ もう一つの違反 (autre infraction).....

現場 (LIEU)

- ☐ 路上で 場所名/番地 (dans la rue) 住所 (quelle rue ?).....
- ☐ 空港 (à l'aéroport) 姓 (quel aéroport ?)
- ☐ 地下鉄 (métro) ☐ 路面電車 (tramway) ☐ バスの中で (dans le bus)
- ☐ デパート/店舗で/店名と所在地 (dans les grands magasins/boutiques) 姓 (nom/adresse).....
- ☐ 博物館で (au musée) 姓 (lequel).....
 - ☐ 入口 (à l'entrée du musée)
- ☐ ホテルで (à l'hôtel) 姓 (nom/adresse).....
 - ☐ 部屋番号 (dans la chambre).....
 - ☐ ロビーで (dans le hall)
- ☐ タクシーで (dans un taxi).....
- ☐ カフェ / レストラン (dans un café/restaurant) 姓 (nom/adresse).....
- ☐ もう一つ場 (autre lieu).....

被品目 (OBJETS VOLÉS)

- ☐ 財布 (portefeuille)
☐ 小銭入れ (porte-monnaie).....
☐ ハンドバッグ (sac à main)
☐ 旅行パン (sac de voyage).....
☐ スーツケース (valise).....
☐ 現金 (argent en espèces).....€. その他 (autre monnaie).....
☐ トラベラーズチェック (chèques de voyage).....€. その他 (autre monnaie).....
☐ クレジットカード (carte de crédit) 所有者/号 (titulaire, n°).....

☐ 航空券 (billet d'avion).....
☐ パスポート (passeport) 所有者/号.....
☐ 身分証明書 (carte d'identité) 所有者/号.....
☐ 運転免許証 (permis de conduire).....
☐ カメラ (appareil photo).....
☐ ビデオカメラ (caméscope).....
☐ 携帯電話 (téléphone portable).....
☐ その他の (autre objet).....

アクセソリー (ACCESSOIRES)

	ネックレス (collier)	指輪 (bague)	イヤリング (boucles d'oreilles)	時計 (montre)
真珠 (perle)	☐	☐	☐	☐
金 (or)	☐	☐	☐	☐
銀 (argent)	☐	☐	☐	☐
ダイヤモンド (diamant)	☐	☐	☐	☐
その他の (autre)	☐	☐	☐	☐

被害金額総計・ユーロ換算 (préjudice déclaré) :

犯人の人相 (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S))

犯人を見ましたか。 (avez-vous vu l'auteur ?) ☐ はい (oui) ☐ いいえ (non)

犯人の人数を記入 (nombre de personnes ?) :

犯人いました (l'auteur était) :

☐ 歩いで (à pied) ☐ 自動車 (en voiture) ☐ バイク (en moto) ☐ スケート (en scooter)

ナンバープレート (immatriculation)

色 (couleur) : ☐ 水色 (vert) ☐ 白 (blanc) ☐ 紺色 (bleu foncé) ☐ 空色 (bleu clair)
☐ 灰色 (gris) ☐ 黄 (jaune) ☐ 銀色 (gris métal) ☐ 赤 (rouge)
☐ その他の (autre couleur).....

人目 1 (Individu 1)

性別 (sexe) :	☐ 男 (homme)	☐ 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	☐ 大人 (adulte)	☐ 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	☐ 太っている (gros)	☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre)
	☐ その他の (autre).....	
人種 (type) :	☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain)	
	☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain)	
	☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain)	
	☐ その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	☐ 茶 (brun)	☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond)
	☐ 赤茶 (roux)	☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc)
	☐ その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	☐ 口ひげ (moustache)	☐ あごひげ (barbe)
	☐ 眼鏡 (lunettes)	☐ 傷痕 (cicatrice)
	☐ 入れ墨 (tatouage)	☐ ピアス Piercing
	☐ その他の (autre).....	

人目 2(Individu 2)

性別 (sexe) :	☐ 男 (homme)	☐ 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	☐ 大人 (adulte)	☐ 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	☐ 太っている (gros)	☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre)
	☐ その他の (autre).....	
人種 (type) :	☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain)	
	☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain)	
	☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain)	
	☐ その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	☐ 茶 (brun)	☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond)
	☐ 赤茶 (roux)	☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc)
	☐ その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	☐ 口ひげ (moustache)	☐ あごひげ (barbe)
	☐ 眼鏡 (lunettes)	☐ 傷痕 (cicatrice)
	☐ 入れ墨 (tatouage)	☐ ピアス Piercing
	☐ その他の (autre).....	

人目 3 (Individu 3)

性別 (sexe) :	☐ 男 (homme)	☐ 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	☐ 大人 (adulte)	☐ 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	☐ 太っている (gros)	☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre)
	☐ その他の (autre).....	
人種 (type) :	☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain) ☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain) ☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain) ☐ その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	☐ 茶 (brun) ☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond) ☐ 赤茶 (roux) ☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc) ☐ その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	☐ 口ひげ (moustache) ☐ あごひげ (barbe) ☐ 眼鏡 (lunettes) ☐ 傷痕 (cicatrice) ☐ 入れ墨 (tatouage) ☐ ピアス Piercing ☐ その他の (autre).....	

人目 4 (Individu 4)

性別 (sexe) :	☐ 男 (homme)	☐ 女 (femme)
他の区別 (caractéristique particulière) :	☐ 大人 (adulte)	☐ 子供 (enfant)
	年齢 (âge) :	背丈 (taille) : cm
	☐ 太っている (gros)	☐ 細身 (moyen) ☐ 痩ている (maigre)
	☐ その他の (autre).....	
人種 (type) :	☐ ヨーロッパ人 (européen) ☐ アフリカ人 (africain) ☐ アジア人 (asiatique) ☐ 北アフリカ人 (nord-africain) ☐ ラテンアメリカ人 (latino-américain) ☐ その他の (autre).....	
髪の色 (couleur des cheveux) :	☐ 茶 (brun) ☐ 黒 (noir) ☐ 金髪 (blond) ☐ 赤茶 (roux) ☐ はげ頭 (chauve) ☐ 白髪 (blanc) ☐ その他の (autre).....	
その他 (autre particularité) :	☐ 口ひげ (moustache) ☐ あごひげ (barbe) ☐ 眼鏡 (lunettes) ☐ 傷痕 (cicatrice) ☐ 入れ墨 (tatouage) ☐ ピアス Piercing ☐ その他の (autre).....	